

2012/13 年度大事紀要 Major Developments

04

2012.04

房屋委員會（房委會）宣布，計劃由2013/14年度開始，分期重建深水埗白田邨較舊部分（八座住宅大廈和一個商場），又批准為受該邨第一、第二、第三及第十二座清拆影響的住戶和商戶，提供安置及相關安排。

The Housing Authority (HA) announced plans to redevelop in phases the older portion of Pak Tin Estate in Sham Shui Po (comprising eight residential blocks and a commercial centre), starting from 2013/14. It also approved the rehousing and related arrangements for domestic and commercial tenants affected by the clearance of Blocks 1, 2, 3 and 12 at the estate.



2012.05

房委會資助房屋小組委員會通過第二次公共租住房屋（公屋）租金的檢討結果，由2012年9月起把公屋租金上調一成。有鑑於此，房委會決定發揮「共同承擔」的精神，在2012年9月豁免公屋租金一個月。The HA's Subsidised Housing Committee (SHC) endorsed the outcome of the second public rental housing (PRH) rent review and adjusted PRH rents upwards by 10% with effect from September 2012. In the face of the rent increase, the HA adopted an approach of "sharing the burden", granting all PRH tenants a rent waiver of one month for September 2012.

2012.07

張炳良教授以運輸及房屋局局長的身分，出任房委會主席。

Professor Anthony Cheung Bing-leung assumed the chairmanship of the HA in his capacity as Secretary for Transport and Housing.

2012.07

為減輕經濟下行對市民的影響，《二零一二至一三財政年度財政預算案》公布多項紓緩措施，其中一項是政府為公屋租戶代繳2012年7月和8月的租金。

As part of the relief measures announced in the 2012-13 Budget, the Government paid the rent on behalf of PRH tenants for July and August 2012, in a move to ease the impact of the economic downturn on the community.

2012.08

張炳良教授在牛頭角上邨主持香港特別行政區成立15周年的活動，與公屋居民一同慶賀。活動展出一幅由約160幅小型畫作組成的「萬人畫」，以「和諧社區」為題，象徵公屋居民與房委會人員和衷共濟，協力同心。

Professor Cheung officiated at a ceremony at Upper Ngau Tau Kok Estate to celebrate the 15th anniversary of the establishment of the Hong Kong Special Administrative Region together with PRH residents. On display was a giant painting, an amalgamation of some 160 smaller works of art with a theme of "harmonious community", which demonstrated the joint efforts of PRH residents and HA staff.

2012.09

資助房屋小組委員會通過出售832個剩餘居者有其屋計劃（居屋）單位及相關銷售詳情，以及日後居屋單位的銷售安排。委員會亦通過實施臨時計劃的安排，擴展居屋第二市場至白表買家，配額每年5 000個。

The SHC endorsed the sale of the 832 remaining Surplus Home Ownership Scheme (HOS) flats and the sales details, along with the arrangements for the sale of future HOS flats. The SHC also endorsed the arrangements for implementing the interim scheme to extend the HOS Secondary Market to White Form (WF) Buyers, with an annual quota of 5 000.

2012.11

有關擴展居屋第二市場至白表買家的臨時計劃，小組委員會通過申請人的入息及資產限額；計劃的配額為每年5 000個。

The SHC approved the income and asset limits for applicants for the interim scheme to extend the HOS Secondary Market to WF buyers, with an annual quota of 5 000.

2012.12



位於九龍油塘的「大本型」正式開幕。「大本型」是房委會轄下最大型的商場，樓高八層，樓面總面積約45 000平方米，設有六大主題購物區，共150間店舖。在「大本型」開幕前，所有舖位已幾乎全數租出。

The HA's largest shopping centre, "Domain", in Yau Tong, Kowloon, was officially opened. Domain has eight storeys and covers a total gross floor area of around 45 000 square metres, comprising six themed zones and 150 shops. Almost 100% of the retail areas had been leased prior to opening.

2013.01

擴展居屋第二市場至白表買家臨時計劃接受申請。Applications were invited for the interim scheme to extend the HOS Secondary Market to WF buyers.

2013.02

資助房屋小組委員會通過輪候冊入息限額檢討機制的優化措施，引入政府統計處的勞工收入統計調查所得的名義工資指數，以此作為入息因素。優化措施可令公屋目標群組的收入變動，更快反映在輪候冊入息限額之內，同時亦可保留行之有效、以開支為計算基礎的檢討機制。The SHC endorsed a refinement to the review mechanism of the Waiting List (WL) income limits. The refinement introduced the nominal wage index as the income factor, obtained from the Labour Earnings Survey conducted by the Census and Statistics Department. This will enable income changes in the PRH target group to be reflected in the WL income limits earlier than before, while still maintaining the well-functioning expenditure-led mechanism for reviewing WL income limits.

2013.02

資助房屋小組委員會通過剩餘居屋單位第7期核准白表申請人的入息和資產限額，以及售價和銷售安排。

The SHC approved the income and asset limits for White Form applicants along with the selling prices and sales arrangements for the sale of Surplus HOS flats under Phase 7.

擴展居屋第二市場至白表買家臨時計劃進行攪珠，決定分配5 000個名額的優先次序。

Ballots were drawn for the interim scheme for extending the HOS Secondary Market to WF Buyers to set the priority of allocating the quota of 5 000.



2013.03

資助房屋小組委員會按照經優化的機制，檢討並通過2013/14年度公屋輪候冊的入息和資產限額。與2012/13年度相比，入息和資產限額平均分別上升6.0%和4.2%。

The SHC reviewed and endorsed the WL income and asset limits for PRH for 2013/14 in accordance with the refined mechanism. There was an average increase of 6.0% and 4.2% respectively as compared with the income and asset limits for 2012/13.

資助房屋小組委員會和商業樓宇小組委員會分別通過決議，房委會由2013年4月開始，將財政司司長在財政預算案提出的2013/14年度差餉寬免，轉惠予其住宅租戶和非住宅租戶。

Approvals were given by the SHC and the Commercial Properties Committee for the HA to pass on the rates concession, as announced in the Financial Secretary's Budget Speech, to its domestic and non-domestic tenants starting from April 2013.